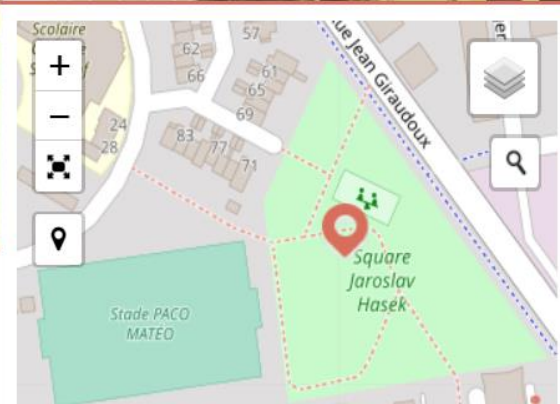
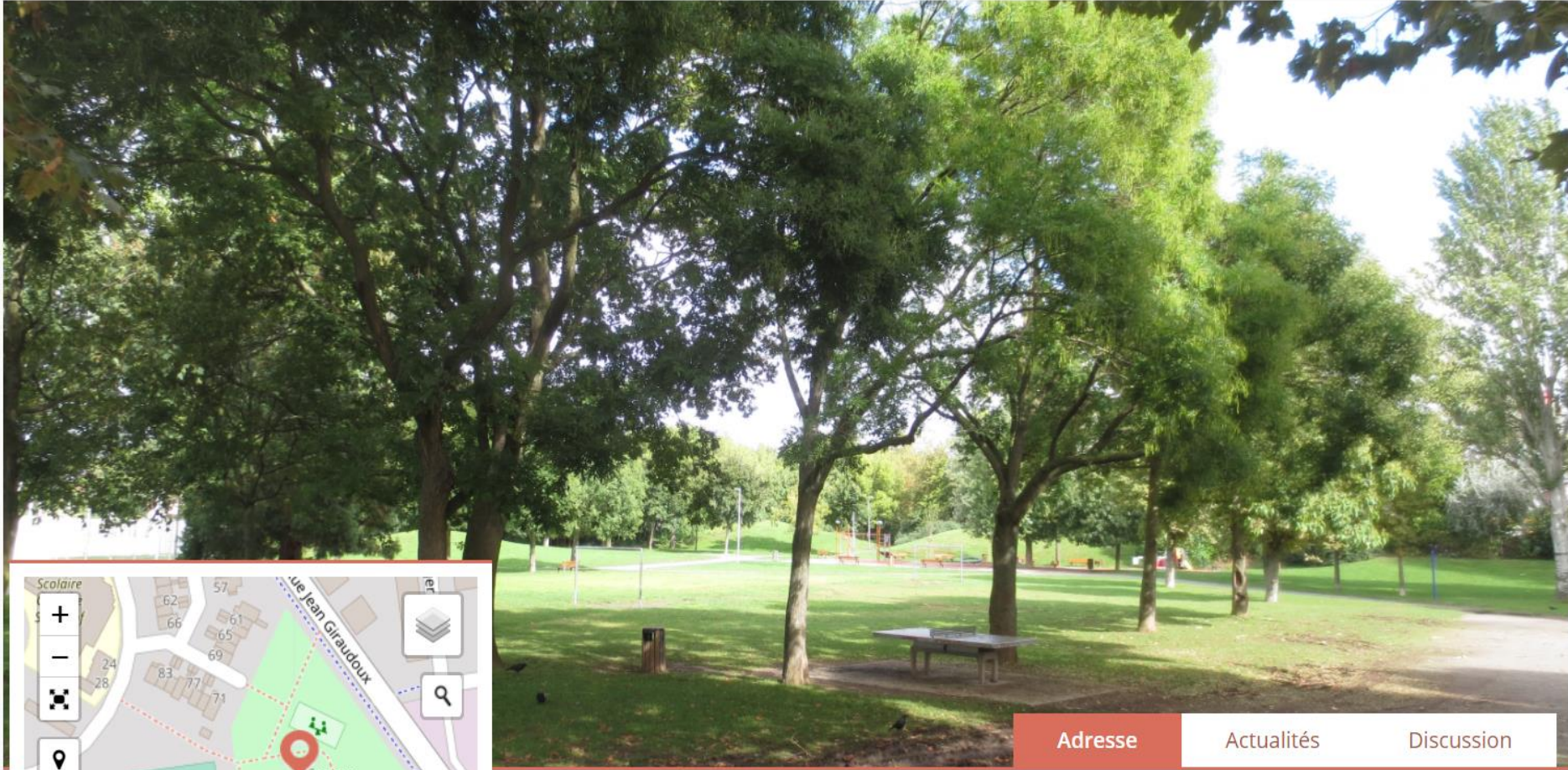


# Choisir le tchèque

## Langue, culture, contacts

Département d'Etudes slaves  
septembre 2020  
Ségolène Plyer – [plyer@unistra.fr](mailto:plyer@unistra.fr)





Adresse

Actualités

Discussion

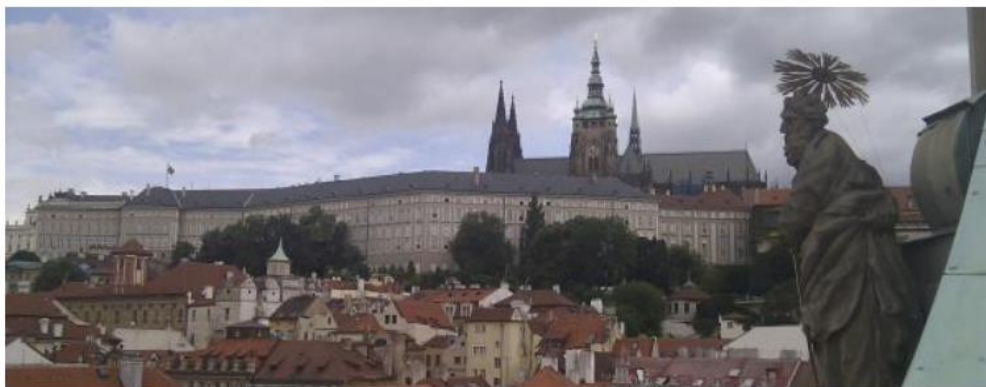
[France](#) > [Strasbourg](#) > [Koenigshoffen](#) > [Hohberg](#) > [Square Jaroslav Hasek](#)

## Square Jaroslav Hasek (Strasbourg)

Source: <https://www.archi-wiki.org/>, consulté le 1<sup>er</sup> sept. 2020

Accueil > Langues et civilisations > Tchèque

## Tchèque



Le tchèque appartient à l'ensemble des langues slaves de l'Ouest. Il compte depuis 2004 parmi les langues officielles de l'Union européenne.

Fixée par écrit dès le XI<sup>e</sup> siècle, la langue tchèque s'est illustrée au fil des siècles par une littérature abondante dans tous les domaines de la culture et de l'esprit. Elle est enseignée aux Langues O' depuis 1916.

## čeština

RÉGION DU MONDE



Nombre de locuteurs : 12 millions



- **Description linguistique**

- Le tchèque appartient au groupe des **langues slaves de l'Ouest**, à l'instar du polonais et du slovaque, ainsi que du haut- et du bas-sorabe et du kachoube. Issu de la famille des langues indo-européennes, le tchèque utilise **l'alphabet latin enrichi par des signes diacritiques**. À la différence du français, le système orthographique reflète assez fidèlement la prononciation. La simplicité relative du système vocalique, principalement caractérisé par l'opposition phonologique des longueurs des voyelles, est compensée par la richesse du système consonantique, comprenant plusieurs consonnes étrangères à la langue française.

Du point de vue typologique, le tchèque est une **langue flexionnelle** avec une morphologie nominale complexe : sept cas, quatre genres, de nombreux types de déclinaison. L'ordre des mots, relativement libre à dominante SVO, est régi par la structure informationnelle de l'énoncé. Le **système verbal, plus simple qu'en français** en ce qui concerne l'expression des temps, est principalement structuré par la catégorie lexico-grammaticale de **l'aspect**, avec l'opposition des verbes perfectifs et imperfectifs. Le tchèque possède un système lexical riche reflétant son évolution historique et ses multiples fonctions dans la société moderne.

Le tchèque standard [spisovná čeština] s'emploie à l'écrit et est recommandé à l'oral dans des situations formelles (enseignement, discours publics, média...). Or, il existe également un registre propre à la langue parlée, le **tchèque commun [obecná čeština]** : issu des dialectes de Prague et de Bohême centrale, ce registre utilisé dans la majeure partie du pays est associé à des situations informelles (en famille, entre amis...) et présente de nombreuses différences, sur tous les plans linguistiques, avec le registre standard. En outre, certains dialectes territoriaux traditionnels restent usités, notamment en Moravie, région orientale de la République tchèque.

L'étude de la langue tchèque en tant qu'objet de réflexion linguistique se caractérise par une longue tradition. Elle bénéficie notamment de l'héritage du **Cercle linguistique de Prague**, école de l'entre-deux-guerres dont les linguistes, poéticiens, sémioticiens, **aux origines du structuralisme moderne**, ont profondément marqué les sciences du langage et l'analyse littéraire au XXe siècle. C'est dans ce sillage que l'on peut considérer aujourd'hui la richesse des travaux en linguistique théorique ou appliquée et le nombre et la qualité des ressources disponibles, dont le Corpus national tchèque ou le Corpus arboré de Prague

## Sites Internet

### ⇒ Sites et ressources à consulter pour l'apprentissage de la langue et la traduction littéraire tchèque-français :

- Internetová jazyková příručka Ústavu pro jazyk český : <http://prirucka.ujc.cas.cz/>
- Dictionnaire de valence verbale Vallex : <http://ufal.mff.cuni.cz/vallex/3.0/>
- Portail de la langue tchèque Lingea : <https://www.nechybujte.cz>
- Slovník českých synonym a antonym : <http://www.nechybujte.cz/slovník-ceskych-synonym>
- Příruční slovník jazyka českého (1935-1957) : <http://bara.ujc.cas.cz/psjc/>
- Slovník spisovného jazyka českého : <http://ssjc.ujc.cas.cz/>
- Nový encyklopedický slovník češtiny : <https://www.czechency.org/slovník>
- Dictionnaires en ligne Lingea : <http://www.dict.com>
- Dictionnaire pratique français-tchèque Lingea : <https://slovníky.lingea.cz/Francouzsko-cesky>
- Dictionnaire tchèque-français en ligne : <https://fr.glosbe.com/cs/fr/>
- Linguee tchèque-français : <http://www.linguee.fr/tcheque-francais>
- Český národní korpus [Corpus national tchèque] : <https://www.korpus.cz>
- Český národní korpus / Databáze překladových ekvivalentů : <http://treq.korpus.cz>

### ⇒ Quelques sites et ressources à consulter pour les cours de littérature et d'histoire de la culture et des arts tchèques :

- Ústav pro českou literaturu AV ČR [Institut littéraire de l'Académie tchèque des sciences] : <https://www.ucl.cas.cz/cs/>
  - Digitalizovaný archiv časopisů [Revue littéraires numérisées] : <http://archiv.ucl.cas.cz/>
  - Edice E [Ouvrages de bohémistique littéraire en ligne] : <http://www.ucl.cas.cz/edicee/>
  - Česká literární bibliografie [Bibliographie de la littérature tchèque] : <https://clb.ucl.cas.cz/cs-cz/>
  - Slovník české literatury po roce 1945 [Dictionnaire de la littérature tchèque après 1945] : <http://www.slovníkceskeliteratury.cz/>
- Kramerius [Librairie digitale en ligne de la Bibliothèque nationale tchèque] : <http://kramerius.nkp.cz/kramerius/Welcome.do> ; <http://www.digitalniknihovna.cz/nkp>
- Ottův slovník naučný [Dictionnaire encyclopédique Otto] (1888-1909) : <http://www.digitalniknihovna.cz/nkp/periodical/uuid:7e11fe20-043e-11e5-95ff-5ef3fc9bb22f>
- Městská knihovna – e-knihovna [Bibliothèque municipale de Prague – téléchargements libres] : <https://m.mlp.cz/cz/projekty/e-knihovna/>
- Classiques tchèques (et autres) à télécharger : <https://ceskaknihovna.wordpress.com/> ; <http://www.pdfknihy.maxzone.eu/> ;
- MusicaBohemica La musique des Pays de Bohême : <http://musicabohemica.blogspot.com/>

Source: brochure 2020 de l'INALCO, p. 21

# Kit de contact en langue tchèque - session 3

Les thématiques

Langues

Sciences humaines et sociales

Cultures et civilisations



#gramatika

# Skloňování číslovky *dva*

U skloňování číslovky *dva* se uchovaly pozůstatky někdejšího dvojného čísla.


2. a 6. pád: *dvou* (\*dvouch), např.  
*bez dvou piv o dvou pivech*

3. a 7. pád: *dvěma* (\*dvěmi,  
\*dvouma), např. *dvěma  
ženám se dvěma  
dětmi*



Unistra

cetlef

 non connecté

exercices de déclinaison **tchèque**

accueil

présentation

inscription

connexion

**CETLEF**

Corriger et Comprendre les Erreurs en Tchèque - Langue Étrangère pour les Francophones  
est une application web dynamique qui vous propose des exercices de déclinaison tchèque



# Radio Prague International

Diffusion en français  
31/08/2020



ARCHIVES D'ÉMISSIONS  
OÙ ÉCOUTER?

Infos Politique intérieure Politique étrangère Union européenne Economie Société Culture Voyage Sport Plus...

CS | DE | EN | ES | FR | PY



Les merveilles de la Tchéquie

## Milešovka : tonnerre de Bohême !

## INFOS

Selon le MAE chinois, le président du Sénat tchèque « payera le prix fort » pour sa visite à Taïwan

Le président du Sénat tchèque à Taipei : „Je suis un Taïwanais“

Rentrée des classes en Tchéquie

L'ensemble lyrique du Théâtre national placé en quarantaine

Ouverture à Prague de l'exposition d'art égyptien « Les rois du soleil »



**GDR « Connaissance de  
l'Europe médiane »  
27.11.2020**

**Réseau EUCOR Ost/Est:  
avec Fribourg-en-Brisgau  
et Bâle  
Instituts d'histoire de  
l'Europe de l'Est**



UNIVERSITÉ  
DE LORRAINE



4 SEPT. 2020

5 OCT. 2020 | 30 JUIN 2021



Conférence de Kamila Boudová : Upcyclez votre dressing !



Nouveaux cours de tchèque !



## CALENDRIER



## PARIS-PRAGUE JAZZ CLUB





Souhaitez-vous étudier  
ou améliorer votre  
connaissance de la

# LANGUE TCHÈQUE ?

En France vous pouvez étudier la langue tchèque aux universités  
à **Aix-En-Provence**, à **Dijon**, à **Lille**, à **Nancy** et à **Paris** (licence).

Déposez une demande de **BOURSES** et étudiez en République tchèque !

**UNIVERSITÉ D'ÉTÉ** – les bourses d'études afin d'effectuer un séjour dans l'une des universités d'été de Prague, Brno, Olomouc, Podbrady ou Pteň. Les séjours de **2 à 4 semaines**.

**SEJOUR DE LONGUE DUREE** – bourses d'études afin d'effectuer un séjour dans les établissements publics de l'enseignement supérieur tchèque de toutes spécialités. Les séjours de **2 à 10 mois**.

Vous écrivez une mémoire ou un thèse ? Vous traduisez des textes tchèques ?

Participez au

## Prix Václav Černý

Le Prix Václav Černý récompense les meilleures traductions d'un texte littéraire tchèque non traduit jusqu'ici et **mémoires** (ou **thèses de doctorat**) en sciences humaines et sociales à l'université sur un sujet concernant la civilisation tchèque ou tchécoslovaque.

Souhaitez-vous  
passer un

## EXAMEN CERTIFIÉ

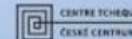
du tchèque ?

Vous pouvez vous inscrire aux examens organisés en République tchèque par l'Université Charles [ujep.cuni.cz](http://ujep.cuni.cz). Selon la demande, l'examen est organisé également par le Centre tchèque de Paris.

Pour les informations plus détaillées consultez les sites  
[www.mzv.cz/paris](http://www.mzv.cz/paris), [paris.czechcentres.cz](http://paris.czechcentres.cz) ou [litteraturetcheque.fr](http://litteraturetcheque.fr)  
ou écrivez à [paris@embassy.mzv.cz](mailto:paris@embassy.mzv.cz).



Ambassade de la République tchèque



CENTRE TCHÈQUE  
ČESKÉ CENTRUM

[https://www.mzv.cz/paris/fr/republique\\_tcheque\\_france/commemorations/index.html](https://www.mzv.cz/paris/fr/republique_tcheque_france/commemorations/index.html)



Francouzské  
zastoupení

Ekonomika a  
obchod

Francouzsko-  
české vztahy

Kultura, školství a  
věda

Poznejte Francii

Homepage > Francouzsko- české vztahy > Historie francouzsko-českých vztahů > Prezentace historie > **Prezentace historie**

## Prezentace historie [fr]



### ► Význačné události

- 1311 : Jan Luxemburský korunován na krále českého
- 1355 : Karel IV korunován císařem římskoněmecké říše
- 1620 : Bitva na Bílé hoře
- 1918 : 28.10. - Vyhlášení samostatné Československé republiky
- 1919 : 14.7. - Českoslovenští vojáci pochodují po Champs Elysées
- 1938 : Mnichovská dohoda
- 1948 : Komunisté přebírají moc v zemi, přerušení dvoustranných styků
- 1968 : Pražské jaro a nástup „normalizace“
- 1988 : François Mitterrand, prezident Francouzské republiky, se setkává při snídani s disidenty (mezi jejími účastníky byl i Václav Havel)
- 2004 : Vstup České republiky do Evropské unie
- 2008-2009 : Následná předsednictví Evropské unie – Francie (2. pololetí 2008), Česká republika (1. pololetí 2009)

### ► Těsné styky již od XIV. století

Těsné styky mezi Francií a Českou republikou mají svůj počátek ve XIV. století. Jan Luxemburský, který byl vychován na francouzském dvoře, byl v roce 1311 korunován na krále českého. 26. srpna 1346 padl jako vazal francouzského krále na straně Francie v bitvě proti Anglii u Kresčaku.

Jeho syn, rovněž vychovaný na francouzském dvoře, se oženil s Blankou z Valois a ještě více tak upevnil vztahy mezi oběma zeměmi. V roce 1355 se stal císařem a přijal jméno **Karel IV.** Francouzskému architektovi **Matyáši z Arrasu** svěřil stavbu chrámu sv. Víta, inspirovanou katedrálami v Narbonne a Rodez. Dal podnět k založení univerzity v Praze po vzoru Sorbonny.

# COMPAGNIE FRANCO-ROUMAINE DE NAVIGATION AÉRIENNE

TELEPHONE  
GUT. 45-09\_45-10

SOCIÉTÉ ANONYME au CAPITAL de 10.000.000<sup>fr</sup>  
22, RUE DES PYRAMIDES PARIS (7<sup>e</sup>)

TELEGRAMMES  
AIREUROPIA - PARIS



**Service Quotidien par Avion-Limousine**

PASSAGERS · LETTRES · COLIS

**PARIS** → **STRASBOURG** EN 2<sup>h</sup>.30  
→ **PRAGUE** EN 6<sup>h</sup>.—  
→ **VARSOVIE** EN 9<sup>h</sup>.—

**MOINS CHER QUE PAR VOIE FERRÉE**

# Partir en République tchèque

**1h30**  
un vol Paris - Prague !



**602 km**  
la distance Strasbourg - Prague !





## Liens utiles

- Alliance française de République tchèque
- Ambassade de République tchèque à Paris
- Assemblée des Français de l'Étranger
- Business France
- Chambre de commerce franco-tchèque
- Direction du Trésor (fiche République tchèque)
- Institut français de Prague
- Lycée français de Prague
- Prague Accueil
- Welcome to France

31 août 2020

→ Suivez en direct le séminaire des ambassadeurs et des ambassadrices en poste dans l'espace européen

31 août 2020

→ Séminaire des ambassadeurs et des ambassadrices en poste dans l'espace européen (31.08.20)

→ Actualités diplomatiques

## Guide touristique de la France



## Présence française en République tchèque



→ agrandir la carte

## Rejoignez-nous sur Facebook



# Où travailler en République tchèque ?

Dans quelle ville ?

Secteurs qui recrutent

Entreprises internationales

Centres de recherche

## Les secteurs qui recrutent

Plus de 220 000 postes sont actuellement à pourvoir en République tchèque. Si le pays est le plus industrialisé d'Europe, le secteur de la finance et des assurances est celui qui recrute actuellement le plus, suivi des services et de l'administration. Les informaticiens sont aussi activement recherchés en République tchèque.

Dans tous ces domaines, la maîtrise du tchèque n'est pas forcément exigée. Le site [Czech Your Talent](#) vous donne accès à de nombreux emplois dans le domaine très dynamique des services aux entreprises.

Pour en savoir plus, cliquez [ici](#) (en anglais).





# CEFRES

Centre français de recherche  
en sciences sociales  
USR 3138 CNRS-MEAE



CEFRES

LE CEFRES ▾

L'ÉQUIPE ▾

POLITIQUE SCIENTIFIQUE ▾

LA PLATEFORME CEFRES ▾

NOUS REJOINDRE ▾



Centre français de recherche  
en sciences sociales – Prague

ACTIVITÉS DU CEFRES ▾

BIBLIOTHÈQUE ▾

MOBILITÉS ▾

REVUE DE PRESSE

ACTUALITÉS DES SHS

Visitez notre [calendrier](#) pour savoir ce que nous organisons et y assister !

À sa fondation à Prague en 1991, le CEFRES – Centre français de recherche en sciences sociales – avait pour vocation de renouer les échanges scientifiques entre la France et une Europe centrale en pleine mutation au lendemain de la chute du communisme.

L'une des missions du CEFRES est depuis de mettre en réseau des équipes de recherche en France, République tchèque, Hongrie, Pologne et Slovaquie. Membre du [réseau des Instituts français de recherche à l'étranger \(IFRE\)](#), il est depuis 2007 une unité de service et de recherche, l'USR 3138.

## ACTIVITÉS DU CEFRES



6 novembre 2020